

SPANISH NEWSBITES, July 15 2008

In Memoriam, Roberto Bolaño

The reputation of Roberto Bolaño, the great Chilean novelist who died aged just 50 in July 2003, continues to grow five years on...

La "**bolañomanía**" sigue su curso. Cinco años después de la muerte del escritor Roberto Bolaño, su fama y prestigio continúan creciendo. El 14 de julio de 2003 moría en Barcelona **a la espera de un trasplante de hígado** este autor de origen chileno que había sido casi todo: **lavaplatos**, camarero, **vigilante nocturno**, **basurero**.

Heredero de Borges, García Márquez o Vargas Llosa, este representante de la "literatura de culto" es hoy también uno de los autores con más ventas del **panorama editorial hispano**. El año pasado *The New York Times* consideraba su novela más famosa *Los detectives salvajes*, (traducida como *The Savage Detectives*) la tercera mejor **de habla hispana**. Un éxito de ventas, traducido a 20 lenguas, que refleja la vida de las calles de México. **La mayor parte de** sus personajes son conocidos y amigos del **propio Bolaño** durante los años que vivió en este país, **tras** sus salida de Chile y su **detención** durante la dictadura de Pinochet.

De su otra gran obra, la póstuma 2666, ha dicho Le Monde "**Monstruoso homenaje** a todo lo que existe en este mundo y, también, **a lo que aún no. Leerla de una sola vez es un desafío**; dormir y soñar **entre medio, lo es aún más**". Su adaptación teatral está ya **en los escenarios**: 2666, de Alex Rigola.

El año que viene podremos ver en el cine *Los detectives salvajes*, dirigida por el mexicano Carlos Sama y **protagonizada por** Gael García Bernal. **Que descanse en paz**.

bolañomanía Bolañomania. Spanish is just as fond of adding *manía* to nouns as English is. **a la espera de un trasplante de hígado** whilst waiting for a liver transplant
lavaplatos a dishwasher. Spanish often drops the indefinite article before professions: *Soy profesor* = "I am a teacher".

vigilante nocturno a nightwatchman

basurero a refuse collector

Heredero The heir of

panorama editorial hispano Spanish-speaking publishing scene

de habla hispana in Spanish

La mayor parte de Most of

propio Bolaño Bolaño himself

tras after

detención imprisonment

Monstruoso homenaje A monstrous homage

a lo que aún no to that which still does not

Leerla de una sola vez es un desafío Reading it at a single sitting is a challenge

entre medio in the meantime

lo es aún más even more so

en los escenarios *here*: being performed

protagonizada por starring

Que descanse en paz May he rest in peace. See the use of the subjunctive in this expression.